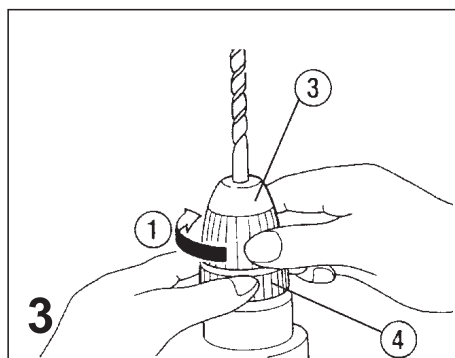
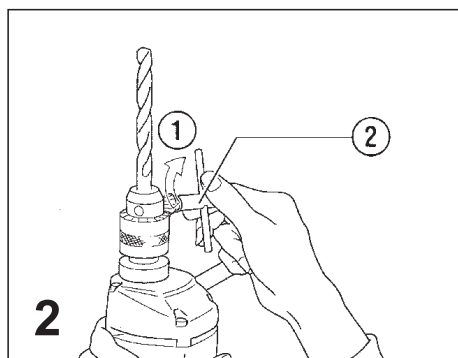
**DF16/1050R**

- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (D)** Bedienungsanleitung
- (P)** Instruções de utilização
- (RU)** Руководство по эксплуатации

**DRILL**  
**TALADRO**  
**PERCEUSE**  
**TRAPANO**  
**BOHRMASCHINE**  
**BERBEQUIM**  
**ДРЕЛЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ**





- Wear ear protectors when impact drilling. Exposure to noise can cause hearing loss.
  - Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
  - Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
  - Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
  - Switch off the power tool immediately when the tool insert jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kickback. The tool insert jams when:
    - the power tool is subject to overload or
    - it becomes wedged in the workpiece.
  - Hold the machine with a firm grip. High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.
  - When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more secure with both hands.
  - Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
  - Keep your workplace clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
  - Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
  - Never use the machine with a damaged cable.
- Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock.

## ESPECIFICACIONES

Input power	W	1050
Drilling capacities	mm	
Steel		16
Wood		35
No load speed	/min	550
Overall length	mm	415
Weight according EPTA-Procedure 01/2003	kg	4,0

- Due to the continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

### EXPLANATION OF GENERAL VIEW

- 1 Tighten
- 2 Chuck key
- 3 Sleeve
- 4 Ring
- 5 Switch trigger
- 6 Lock button
- 7 Counterclockwise
- 8 Clockwise

### POWER SUPPLY

The machine should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

### SAFETY HINTS

For your own safety, please refer to enclosed Safety instructions.

These symbols mean:  
Read instruction manual.

### OPERATING INSTRUCTIONS

Installing top grip (auxiliary handle) (Fig. 1)  
Screw the top grip on the machine securely.  
Installing or removing drill bit  
Important:

Always be sure that the machine is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

For machines with standard keyed chuck (Fig. 2)

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

After using the chuck key, be sure to return it to the original position.

For machines with keyless chuck (Fig. 3)

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck. To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

Switch action

CAUTION:

- Before plugging in the machine, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

- Change the direction of rotation only after the machine comes to a complete stop. Changing it before the machine stops may damage the machine.

Model DF16/1050R (Fig. 1)

The switch is reversible, providing either clockwise or counterclockwise rotation. To start the machine, simply pull the lower part of the switch for clockwise, the upper part for counterclockwise. Release the switch to stop.

Drilling operation

- Drilling in wood

When drilling in wood, best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

- Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a centerpunch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be

drilled dry.

CAUTION:

- Pressing excessively on the machine will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the machine performance and shorten the service life of the machine.

- There is a tremendous force exerted on the machine/bit at the time of hole breakthrough. Hold the machine firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.

- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the machine may back out abruptly if you do not hold it firmly.

- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.

### MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the machine is switched off and unplugged before carrying out any work on the machine.

Replacement of carbon brushes

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time. To maintain product safety and reliability,

repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Felisatti Authorized Service Center.

## WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet



**Do not dispose of electric tools in the household waste!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our own responsibility, that the FELISATTI products described in this manual comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 and EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Technical director

---

We reserve the right to make technical changes 06/2011

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
ESPECÍFICAS DEL APARATO**

- Colóquese unos protectores auditivos al taladrar con percusión. El ruido intenso puede provocar sordera.
- Emplee las empuñaduras adicionales suministradas con la herramienta eléctrica. La pérdida de control sobre la herramienta eléctrica puede provocar un accidente.
- Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta eléctrica. El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar conductores o tuberías ocultas, o consulte a sus compañías abastecedoras. El contacto con conductores eléctricos puede provocar un incendio o una electrocución. Al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.
- Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si el útil se bloquea. Esté preparado para soportar la elevada fuerza de reacción que ocasiona un rechazo. El útil se bloquea:
  - si la herramienta eléctrica se sobrecarga, o
  - si éste se ladea en la pieza de trabajo.
- Sujete firmemente la herramienta eléctrica. Al apretar o aflojar tornillos pueden presentarse bruscamente unos elevados pares de reacción.
- Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos. La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- Mantenga limpio su puesto de trabajo. La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.
- Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica. El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo. Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

## ESPECIFICACIONES

Alimentación	W	1050
Capacidad de taladrado	mm	
Acero		16
Madera		35
Velocidad en vacío (RPM)	/min	550
Longitud total	mm	415
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	kg	4,0

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

### EXPLICACIÓN DE LOS DIBUJOS

- 1 Apretar
- 2 Llave del portabroca
- 3 Portaherramienta
- 4 Anillo
- 5 Interruptor de gatillo
- 6 Botón de bloqueo
- 7 Rotación a la izquierda
- 8 Rotación a la derecha

### ALIMENTACIÓN

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra

### SUGERENCIAS DE SEGURIDAD

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

Estos símbolos significan:

Lea el manual de instrucciones.

### INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación de la empuñadura superior (empuñadura auxiliar) (Fig. 1)

Enrosque bien la empuñadura superior en la herramienta.

Instalación o extracción de la broca

Importante:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer la broca.

Para máquinas con portaherramienta estándar de apriete con llave (Fig. 2)

Para instalar la broca, colóquela en el portabrocas introduciéndola hasta que llegue al fondo. Apriete a mano el portabroca. Coloque la llave del portabrocas en cada uno de los tres orificios y gírela hacia la derecha para apretarlo. Asegúrese de apretar los tres orificios del portabroca de una manera igualada. Para extraer la broca, gire la llave del portabrocas hacia la izquierda colocándola en un solo orificio y luego afloje el portabroca

a mano. Después de usar la llave del portaherramienta, asegúrese de devolverla a su posición original.

Para máquinas con portaherramienta de apriete sin llave (Fig. 3)

Sostenga el anillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las garras del portabrocas. Ponga la broca en el portabrocas a fondo. Sostenga firmemente el anillo y gire el manguito hacia la derecha para apretar el portabrocas.

Acción del interruptor

PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre que el interruptor de gatillo opera correctamente y que retorna a la posición "OFF" cuando se libera.

- Cambie el sentido de rotación solamente cuando la herramienta se pare totalmente. Si lo cambia antes, la herramienta se puede averiar.

Modelo DF16/1050R (Fig. 1)

El interruptor es reversible y provee una rotación bien a la derecha o bien a la izquierda. Para poner en funcionamiento la herramienta, simplemente presione la parte inferior del interruptor para una rotación a la derecha, o la parte superior del interruptor para una rotación a la izquierda. Para parar la herramienta libere el interruptor.

Operación de perforación

- Perforación en madera

Quando efectúe una perforación en madera, los mejores resultados se obtendrán cuando se utilicen brocas de madera que estén equipadas con un tornillo de guía. El tornillo de guía facilita la perforación tirando de la broca hacia la pieza de trabajo.

- Perforación en metal

Para evitar que la broca resbale cuando se está empezando un orificio, haga una marca con un punzón y un martillo en el punto en el que se desea hacer la perforación. Coloque la punta de la broca en la marca y empiece la perforación. Cuando se perforan metales utilice un lubricante para cortes. Las excepciones son el hierro y el latón, los cuales deben perforarse en seco.

PRECAUCIÓN:

- El presionar excesivamente la herramienta no acelerará la perforación. De hecho, si se ejerce una presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la máquina y acortar la vida de servicio de la herramienta.

- En el momento de atravesar el orificio se ejerce una tremenda fuerza en la herramienta/broca. Sostenga la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca empiece a atravesar la pieza de trabajo.

- Una broca que haya quedado agarrada se puede extraer ajustando el interruptor de inversión en la posición de giro en el sentido inverso. Sin embargo, la herramienta puede efectuar esta operación bruscamente en

el caso de que no se sostenga la máquina firmemente.  
• Sostenga siempre las piezas de trabajo que sean pequeñas en un o en un dispositivo de sujeción similar.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Substitución de las escobillas de carbon

Substituya las escobillas de carbón cuando estén desgastadas hasta la marca del límite. Las dos escobillas de carbón idénticas deberían ser substituidas al mismo tiempo. Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Felisatti.

## GARANTÍA



**No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!**

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

## CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FELISATTI descritos en este manual están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 y EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Director técnico

Una firma manuscrita en tinta que parece ser 'Francisco Ruis'.

- Porter des protecteurs d'oreilles lors du perçage avec des perceuses à percussion. L'exposition aux bruits peut provoquer une perte de l'audition.
- Utiliser la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil. La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales. Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.
- Arrêtez immédiatement l'appareil électrique lorsque l'outil coince. Attendez-vous à des couples de réaction importants causant un contrecoup. L'outil se bloque lorsque :
  - l'appareil électrique est surchargé ou
  - lorsqu'il coince dans la pièce à travailler.
- Bien tenir l'appareil électroportatif. Lors du vissage ou du dévissage, il peut y avoir des couples de réaction instantanés élevés.
- Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable. Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- Tenir propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt. L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

## SPECIFICATIONS

Puissance d'entrée	W	1050
Capacités	mm	
Acier		16
Bois		35
Vitesse à vide	/min	550
Longueur totale	mm	415
Poids suivant EPTA Procédure 01/2003	kg	4,0

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Remarque : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

## DESCRIPTIF

- 1 Verrouillage de l'accessoire
- 2 Clé de mandrin
- 3 Manchon
- 4 Bague
- 5 Gâchette
- 6 Bouton de verrouillage
- 7 Rotation inversée
- 8 Rotation de travail

## ALIMENTATION

- Voir le manuel «**Instructions de sécurité**» joint à ce L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.  
Ces symboles signifient :  
Lire le mode d'emploi.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Pose de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 1)  
Vissez à fond la poignée latérale sur l'outil.  
Comment installer et retirer les forets  
Important :  
Assurez-vous toujours que l'outil est débranché et le contact coupé avant d'installer ou de retirer le foret.  
Modèles avec mandrin à clavette standard (Fig. 2)  
Pour installer le foret, introduisez-le le plus à fond possible dans le mandrin. Serrez celui-ci à la main.  
Puis introduisez la clé de mandrin dans chacun des trois trous et serrez en tournant vers la droite. Veillez à bien serrer les trois trous de façon égale. Pour retirer le foret, tournez la clé de mandrin vers la gauche dans l'un des trois trous seulement, puis desserrez à la main. Après avoir utilisé

la clavette du mandrin, ramenez-la bien sur sa position d'origine.

Modèles avec mandrin sans clavette (Fig. 3)

Tenez la bague et tournez le corps du mandrin dans le sens rétro-horaire pour ouvrir le mandrin. Placez le foret dans le mandrin aussi loin que possible. Tenez solidement la bague et tournez le corps dans le sens horaire pour serrer le mandrin. Pour enlever le foret, tenez la bague et tournez le corps dans le sens rétro-horaire.

Interrupteur

ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient en position "OFF" une fois relâchée.
- Ne changez le sens de rotation qu'une fois votre outil complètement arrêté. Si vous négligez cette précaution, vous risquez d'endommager définitivement votre perceuse.

Modèle DF16/1050R (Fig. 1)

L'Interrupteur est réversible, permettant ainsi de faire tourner la perceuse vers la droite ou vers la gauche.

Pour démarrer votre outil, appuyez simplement sur la partie inférieure de l'interrupteur si vous désirez une rotation vers la droite, et la partie supérieure pour une rotation vers la gauche. Relâchez l'interrupteur pour arrêter.

Perçage

- Perçage du bois

Quand vous percez dans du bois, vous obtiendrez de meilleurs résultats avec des mèches à bois équipées d'un dispositif de centrage.

- Perçage du métal

Pour empêcher le foret de glisser en début de forage, faites une encoche au point de forage à l'aide d'un poinçon et d'un marteau. Placez ensuite la pointe du foret dans l'encoche et commencez à forer. Quand vous forez dans du métal, utilisez un lubrifiant de forage. Seuls le fer doux et le laiton peuvent se forer à sec.

ATTENTION :

- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. Au contraire, elle risque d'endommager la pointe du foret, de réduire le rendement de l'outil et donc sa durée de service.
- Une force énorme s'exerce sur le foret et l'outil quand le premier émerge sur la face postérieure. Tenez votre outil fermement et faites bien attention dès que le foret commence à approcher de la face opposée du matériau que vous percez.
- Un foret coincé peut se retirer en utilisant l'inverseur. Il faut alors faire très attention car l'outil risque de reculer brusquement si vous ne le tenez pas fermement.
- Immobilisez toujours les petites pièces à percer à l'aide d'un étou ou d'un serre-joints.

## ENTRETIEN

**ATTENTION :**

Assurez-vous toujours que la machine est hors tension et hors secteur avant d'effectuer tout travail sur la machine.

**Remplacement des charbons**

Remplacez les charbons dès que l'un d'eux atteint son repère d'usure. Les deux charbons doivent être remplacés simultanément. Pour maintenir la sécurité et la fiabilité des produits, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Felisatti.

**GARANTIE**

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé annexe à ces instructions.



**Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ces produits FELISATTI sont conformes aux normes suivantes : EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1 : 2 0 0 6 + A 1 , E N 5 5 0 1 4 - 2 : 1 9 9 7 + A 1 + A 2 , E N 6 1 0 0 0 - 3 - 2 : 2 0 0 6 + A 1 + A 2 et EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Directeur technique.

Tous droits de modifications techniques réservés 06/2011

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA MACCHINA

- Usare la protezione acustica impiegando trapani battenti. L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le impugnature supplementari fornite insieme all'elettrotensile. La perdita di controllo sull'elettrotensile può comportare il pericolo di incidenti.
- Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il proprio cavo di rete. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.
- Spegnerne immediatamente l'elettrotensile quando l'utensile accessorio si blocca. Aspettarsi sempre alti momenti di reazione che possono provocare un contraccolpo. L'utensile accessorio si blocca quando:
  - l'elettrotensile è sottoposto a sovraccarico oppure
  - prende angolature improprie nel pezzo in lavorazione.
- Tenere sempre ben saldo l'elettrotensile. Serrando a fondo ed allentando le viti è possibile che si verifichino temporaneamente alti momenti di reazione.
- Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura. Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- Mantenere pulita la propria zona di lavoro.
- Miscela di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.
- Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente. L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora. Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

Indicações de segurança para berbequins

- Usar protecção auricular ao furar com percussão. Ruidos podem provocar a perda da audição.
- Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica. A perda de controle pode provocar lesões.
- Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas. O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas do aparelho e levar a um choque eléctrico.
- Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consultar a companhia eléctrica local. O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A infiltração num cano de água provoca danos

materiais.

- Desligar imediatamente a ferramenta eléctrica, caso a ferramenta de aplicação bloquear. Esteja atento para altos momentos de reacção que provoquem um contra-golpe. A ferramenta de trabalho é bloqueada quando:
  - a ferramenta eléctrica é sobrecarregada ou
  - se for emperrada na peça a ser trabalhada.
- Segurar a ferramenta eléctrica com firmeza. Ao apertar ou soltar parafusos podem ocorrer, por instantes, altos momentos de reacção.
- Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme. A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- Manter o seu local de trabalho limpo. Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.
- Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la. A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controle sobre a ferramenta eléctrica.
- Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

## DATI TECNICI

Alimentazione	W	1050
Capacità di perforazione	mm	
Acciaio		16
Legno		35
Velocità a vuoto	/min	550
Lunghezza totale	mm	415
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003.	kg	4,0

• Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

• Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

### VISIONE GENERALE

- 1 Stringere
- 2 Chiave del mandrino
- 3 Manicotto
- 4 Anello
- 5 Interruttore a grilletto
- 6 Bottone di bloccaggio
- 7 Senso antiorario
- 8 Senso orario

### ALIMENTAZIONE

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

### CONSIGLI PER LA SICUREZZA

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

Questi simboli significano:

Leggete il manuale di istruzioni.

### ISTRUZIONI PER L'USO

Montaggio della maniglia principale (Manico ausiliario) (Fig. 1)

Avvitare con forza la maniglia principale sull'utensile.

Montaggio oppure smontaggio della punta

Importante:

Sempre assicurarsi che l'interruttore dell'utensile sia stato staccato e il cavo elettrico disinnescato dalla presa prima di iniziare il montaggio oppure smontaggio della punta.

Per gli utensili con mandrino con chiave standard (Fig. 2)

Per montare la punta inserirla nel mandrino il più profondo possibile. Stringere il mandrino con le mani.

Piazzare la chiave del mandrino in ciascuno dei tre fori e stringere nel senso dell'orologio. È importante fermare il mandrino stringendo attraverso tutti e tre i fori con la stessa forza. Per smontare la punta, far girare la chiave

del mandrino in un foro solo nel senso contrario dell'orologio, quindi allargare il mandrino con le mani. Dopo aver usato la chiave del mandrino, rimetterla sulla sua posizione originale.

Per gli utensili con mandrino senza chiave (Fig. 3)

Tenere l'anello e girare il manicotto in senso antiorario in modo da aprire le ganasce del mandrino. Inserire la punta nel mandrino lasciandola entrare bene in fondo. Tenere ancora saldamente l'anello e girare il manicotto in senso orario in modo da serrare il mandrino. Per togliere la punta, tenere l'anello e

girare il manicotto in senso antiorario.

Operazione dell'interruttore

ATTENZIONE:

• Prima di inserire la presa di corrente, controllare sempre se l'interruttore lavora come previsto e ritorna nella posizione primitiva quando viene lasciato andare.

• Cambiare la direzione di rotazione solamente dopo che l'utensile si sia fermato completamente. Operare il cambiamento della direzione di rotazione prima che si fermi può causare danni all'utensile stesso.

Modello DF16/1050R (Fig. 1)

L'interruttore è reversibile cioè si può ottenere sia la rotazione nel senso orario che nel senso antiorario.

Per mettere in moto l'utensile, semplicemente spingere la parte inferiore dell'interruttore nel senso orario, spingere la parte superiore per ottenere il senso contrario. Per fermare l'utensile lasciare andare l'interruttore.

Operazione di foratura

• Foratura sul legno

Quando si lavora sul legno i migliori risultati si ottengono con punte dotate di viti guida. La vite guida rende più facile la foratura perché aiuta la punta ad entrare nel pezzo da lavorare.

• Foratura su metalli

Per evitare che la punta scivoli all'inizio della foratura si suggerisce di fare un punto guida con un punzone sul punto dove si vuole fare il foro. Piazzare la punta sul punto punzonato e iniziare la foratura. Usare un olio lubrificante quando si lavora su metalli. Le uniche eccezioni sono ferro e ottone che richiedono di lavorare all'asciutto.

ATTENZIONE:

• Una pressione eccessiva sull'utensile non permette una lavorazione più veloce. Infatti questa eccessiva pressione servirà solo a danneggiare la punta, a diminuire le possibilità di lavorazione e aiuterà a danneggiare l'utensile più in fretta.

• Al momento dell'uscita dal foro sulla punta viene esercitata una forza tremenda. Tenere l'utensile ben

fermo a fare attenzione al momento in cui la punta comincia

ad uscire dall'altra parte del foro.

- Una punta che si è bloccata può essere liberata inserendo il moto inverso dell'utensile. Anche in questo caso, l'utensile torna indietro di colpo se non lo si tiene ben fermo.
- Fissare sempre pezzi piccoli su morse oppure altri strumenti di fissaggio.

## MANUTENZIONE

### ATTENZIONE:

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole di carbone

Sostituire la spazzole di carbone quando sono usurate fino alla linea di delimitazione. Sostituire entrambe le spazzole con tipi di spazzole identici. Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza

Felisatti autorizzato.

## GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.



**Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!**

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti della marca FELISATTI descritti in questo manuale sono conformi alle norme o ai regolamenti seguenti: EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008, ai sensi delle direttive 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Direttore tecnico.

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 06/2011

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannung führenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert. Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen. Das Einsatzwerkzeug blockiert wenn:
  - das Elektrowerkzeug überlastet wird oder
  - es im zu bearbeitenden Werkstück verkantet.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest. Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

## TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme	W	1050
Bohrleistung Stahl Holz	mm	16 35
Leerlaufdrehzahl	/min	550
Gesamtlänge	mm	415
Gewicht nach EPTAProzedur 01/2003	kg	4,0

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

## ÜBERSICHT

- 1 Festziehen
- 2 Bohrfutterschüssel
- 3 Hülse
- 4 Ring
- 5 Drehrichtungsumschalter
- 6 Arretierknopf
- 7 Linkslauf
- 8 Rechtslauf

## NETZANSCHLUSS

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

## SICHERHEITSHINWEISE

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bedeutung der Symbole:

Bitte Bedienungsanleitung lesen.

## BEDIENUNGSHINWEISE

Montage des Zusatzhandgriffs (Abb. 1)

Schrauben Sie den Zusatzhandgriff in die vorgesehene Bohrung der Maschine.

Montage oder Demontage von Einsatzwerkzeugen

Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor der Montage bzw. Demontage von Einsatzwerkzeugen stets, daß die Maschine abgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Für Maschinen mit Standardbohrfutter mit Schlüssel (Abb. 2)

Das Einsatzwerkzeug soweit wie möglich in das Bohrfutter einsetzen. Das Bohrfutter von hand Festziehen.

Den Bohrfutterschlüssel in jede der drei Bohrfutter- Bohrungen einsetzen und im Uhrzeigersinn festziehen. An allen drei Bohrfutter-Bohrungen gleichmäßig spannen. Zum Entfernen eines Einsatzwerkzeuges den Bohrfutterschlüssel in einer Bohrfutter-Bohrung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Danach kann das Bohrfutter von Hand gelöst werden. Nach Gebrauch des Bohrfutterschlüssels darauf achten, den Schlüssel wieder in seiner Ablage unterzubringen.

Für Maschinen mit schlüssellosem Bohrfutter (Abb. 3) Halten Sie den Klemmring und drehen Sie die Werkzeugverriegelung gegen den Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter zu öffnen. Das Einsatzwerkzeug so weit wie möglich in das Bohrfutter einsetzen. Zum Spannen den Klemmring gut festhalten und die Werkzeugverriegelung im Uhrzeigersinn drehen. Zum Entfernen eines Einsatzwerkzeuges den Klemmring festhalten und die Werkzeugverriegelung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Schalterfunktion

VORSICHT:

- Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

- Die Drehrichtung nur bei Motorstillstand wechseln.

Modell DF16/1050R (Abb. 1)

Die Maschine ist für Rechts- und Linkslauf ausgelegt. Für Rechtslauf drücken Sie auf die untere Schaltwippe, für Linkslauf auf die obere Schaltwippe. Zum Ausschalten lassen Sie den Wippschalter in die Ausgangsposition zurückspringen.

Bohren

- Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern, die mit einer Gewindespitze ausgestattet sind, erzielen. Die Gewindespitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.

- Bohren in Metall

Damit der Bohrer beim Anbohren nicht verläuft, ist die zu bohrende Stelle mit einem Körner anzukörnen.

Dann den Bohrer in die Vertiefung setzen und die Maschine einschalten. Beim Bohren von Metall ein Schneidöl verwenden. NE-Metalle werden allerdings ohne Zugabe von Schneidemulsionen bearbeitet.

VORSICHT:

- Ein zu starker Druck auf die Maschine bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Ein zu hoher Schnittdruck führt zu einer Beschädigung der Bohrspitze und damit zu Verringerung der Bohrerstandzeit und Überanspruchung der Maschine.

- Beim Austritt des Bohrers aus dem Werkstück wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf die Maschine. Deshalb die Maschine gut festhalten und den Vorschub verringern, wenn der Bohrer durch das Werkstück dringt.

- Kleine Werkstücke stets in einem Schraubstock spannen oder mit einer Schraubzwinde sichern.

- Ein festsitzender Bohrer läßt sich durch Umschalten der Drehrichtung auf Linkslauf wieder herausdrehen. Die Maschine ist gut festzuhalten, da im Linkslauf ein hohes

Rückdrehmoment auf die Maschine auftritt.

## WARTUNG

### VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF-" Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Austausch der Kohlebürsten

Die Kohlebürsten müssen bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzt werden. Die Bürsten stets paarweise austauschen und nur identische Kohlebürsten verwenden. Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Felisatti autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Felisatti - Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigelegt werden.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung dass dieses FELISATTI-Produkt konform zu folgen-den Normen ist: EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-3:2006+A1+A2 und EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Technischer Leiter

Technische Änderungen vorbehalten 06/2011

- Usar protecção auricular ao furar com percussão. Ruídos podem provocar a perda da audição.
- Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica. A perda de controle pode provocar lesões.
- Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas. O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas do aparelho e levar a um choque eléctrico.
- Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consultar a companhia eléctrica local. O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A infiltração num cano de água provoca danos materiais.
- Desligar imediatamente a ferramenta eléctrica, caso a ferramenta de aplicação bloquear. Esteja atento para altos momentos de reacção que provoquem um contra-golpe. A ferramenta de trabalho é bloqueada quando:
  - a ferramenta eléctrica é sobrecarregada ou
  - se for emperrada na peça a ser trabalhada.
- Segurar a ferramenta eléctrica com firmeza. Ao apertar ou soltar parafusos podem ocorrer, por instantes, altos momentos de reacção.
- Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme. A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- Manter o seu local de trabalho limpo. Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.
- Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la. A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

## ESPECIFICAÇÕES

Alimentação	W	1050
Capacidade de perfuração	mm	
Aço		16
Madeira		35
Velocidade em vazio (RPM)	/min	550
Comprimento total	mm	415
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003	kg	4,0

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

• Nota: As especificações podem variar de país para país.

### EXPLICAÇÃO GERAL

- 1 Apertar
- 2 Chave do porta-brocas
- 3 Manga
- 4 Anel
- 5 Gatilho do interruptor
- 6 Botão de bloqueio
- 7 Rotação à esquerda
- 8 Rotação à direita

### ALIMENTAÇÃO

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

### CONSELHOS DE SEGURANÇA

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

Estes símbolos significam:

Leia o manual de instruções.

### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Instalação do punho superior (pega auxiliar) (Fig. 1)

Enrosque bem o punho superior na ferramenta.

Instalação ou extração da broca

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de instalar ou extrair a broca.

Para máquinas com mandril de chave normal (Fig. 2)

Para instalar a broca, introduza-a até ao fundo do porta-brocas. Aperte o porta-brocas à mão. Introduza a chave do porta-brocas em cada um dos três orifícios, apertando-os para a direita. Verifique se apertou todos por igual. Para extrair a broca, rode a chave do porta-brocas para a esquerda introduzindo-a num só orifício e seguidamente desaperte o porta-brocas à mão. Depois de ter utilizado a chave do mandril, certifique-se de que a volta a colocar na posição original.

Para máquinas com mandril não munido de chave (Fig. 3)

Segure o anel e rode o aro para a esquerda até abrir as garras do porta-brocas. Introduza a broca até ao fundo do porta-brocas. Segure bem o anel e rode o aro para a direita, apertando o porta-brocas. Para retirar a broca, segure o anel e rode o aro para a esquerda.

Interruptor

PRECAUÇÃO:

• Antes de ligar a ferramenta à corrente eléctrica, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição "OFF" desligado quando o solta.

• Accione o comutador de inversão apenas quando a ferramenta estiver completamente parada. Caso contrário poderá danificá-la.

Modelo DF16/1050R (Fig. 1)

O comutador de inversão permite mudar o sentido de rotação para a direita ou para a esquerda. Para ligar a ferramenta basta pressionar a parte inferior do interruptor para rotação à direita, ou a parte superior do interruptor para rotação à esquerda. Solte-o para desligar a ferramenta.

Perfuração

• Em madeira

Quando perfurar madeira obterá melhores resultados se utilizar uma broca equipada com guia de profundidade. A guia facilita a perfuração, dirigindo a broca na superfície de trabalho.

• Em metal

Para evitar que a broca resvale quando estiver a iniciar a perfuração, faça uma marca com um punção e um martelo no ponto onde deseja perfurar. Coloque a ponta da broca na marca e comece a perfurar. Quando perfurar metais utilize um lubrificante, excepto em ferro e latão que deverão ser perfurados a seco.

PRECAUÇÃO:

• Não acelerará a perfuração se exercer demasiada pressão na ferramenta. Se o fizer, poderá danificar a ponta da broca, diminuir o seu rendimento e encurtar o tempo de vida útil da ferramenta.

• No momento de atravessar o orifício exercer-se-à uma enorme força na ferramenta/broca. Segure-a com firmeza e tenha cuidado quando a broca começar a atravessar a superfície de trabalho.

• Para extrair uma broca que tenha ficado presa, coloque o comutador de inversão na posição de rotação no sentido inverso. No entanto, se não estiver a segurar bem a ferramenta, poderá transmitir uma reacção brusca.

• Se perfurar superfícies pequenas, segure-as sempre com um torno ou dispositivo similar.

### MANUTENÇÃO

**PRECAUÇÃO:**

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção ou manutenção.

Substituição das escovas de carvão

As escovas de carvão devem ser fiabilidade quando o desgaste atingir a marca limite. Ambas as escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo. Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial Felisatti.

Ver condições gerais de concessão de Garantia em brochura anexa a estas instruções..



**Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!**

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos e à conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser separados e devem ser sujeitos a uma reciclagem que respeite o meio ambiente.



### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca FELISATTI descritos neste manual estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1:2009, EN60745-2-1:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008 de acordo com as directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC e 2002/96/EC.

Francisco Ruis  
Diretor técnico.

- При ударном сверлении одевайте наушники. Шум может повредить слух.
  - Используйте прилагающиеся к электроинструменту дополнительные рукоятки. Потеря контроля может иметь своим следствием телесные повреждения.
  - При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с находящейся под напряжением проводкой может заряжать металлические части электроинструмента и приводить к удару электрическим током.
  - Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения или обращайтесь за справкой в местное предприятие коммунального снабжения. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба.
  - При блокировании рабочего инструмента немедленно выключать электроинструмент. Будьте готовы к высоким реакционным моментам, которые ведут к обратному удару.
- Рабочий инструмент заедает:
- при перегрузке электроинструмента или
  - при перекашивании обрабатываемой детали.
- Держите крепко электроинструмент в руках. При завинчивании и отвинчивании винтов/шурупов могут кратковременно возникать высокие обратные моменты.
- При работе электроинструмент всегда надежно держать обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение. Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- Крепление заготовки. Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- Держите Ваше рабочее место в чистоте. Смеси материалов особенно опасны. Пыль цветных металлов может воспламениться или взорваться.
- Только после полной остановки электроинструмента его можно выпускать из рук. Рабочий инструмент может заесть и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы. Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Мощность номинальная	Вт	1050 W
Максимальный Ø сверления	мм	
Металл		16
Дерево		35
Частота холостого хода	/мин	550
Полная длина	мм	415
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003	кг	4,0

- В связи с развитием и техническим прогрессом ставляем за собой право внесения технических изменений без предварительного информирования об этом.
- ПРИМЕЧАНИЕ: технические характеристики могут быть различными в зависимости от страны поставки.

### ПОЯСНЕНИЕ К РИСУНКАМ

1. Затянуть.
2. Ключ патрона.
3. Муфта.
4. Кольцо.
5. Выключатель пуска.
6. Кнопка фиксатора.
7. Против часовой стрелки.
8. По часовой стрелке.

### ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

#### Электропитание

Инструмент должен быть подключен к сети с напряжением, соответствующим напряжению, указанному на маркировочной табличке. Использование тока даже пониженного напряжения может привести к перегрузу инструмента. Род тока - переменный, однофазный. В соответствии с европейскими стандартами инструмент имеет двойную изоляцию и, следовательно, может быть подключен к незаземленным розеткам.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Для Вашей же безопасности, пожалуйста, следуйте инструкции по безопасности.

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Боковая ручка (дополнительная ручка) (Рис. 1)

Для безопасной работы с машиной всегда прикрепляйте боковую ручку.

Установка и удаление сверла

Важно: перед установкой или снятием сверла, убедитесь в том, что инструмент выключен и отключен от источника питания.

Для машин со стандартным патроном (Рис. 2)

Для установки сверла поместите его в патрон на всю глубину. Затяните его в патроне рукой. Поместите ключ в любое из трех отверстий на патроне и затяните, поворачивая ключ по часовой стрелке. Убедитесь, что все три отверстия затянуты равномерно.

Для удаления сверла поверните ключ против часовой стрелки, используя только одно из отверстий, после чего ослабьте патрон рукой.

После пользования ключом не забудьте вернуть его на место хранения, расположенное на корпусе дрели.

Для машин с быстрозажимным патроном (Рис. 3)

Держа за кольцо, и поворачивая за муфту против часовой стрелки, откройте патрон. Поместите сверло в патрон на всю глубину. Держа за кольцо, поворачивайте муфту по часовой стрелке для закрепления сверла в патроне. Для замены сверла, держа за кольцо, поворачивайте муфту против часовой стрелки.

Включение  
ВНИМАНИЕ:

- Перед включением инструмента всегда проверяйте правильность работы переключателя: после отпускания он должен легко возвращаться в положение «Выключено».

- Во избежание поломки инструмента пользуйтесь переключателем направлений только после полной остановки инструмента.

Модель DF16/1050R (Рис. 1)

Выключатель пуска этой модели двусторонний, обеспечивающий вращение, как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки. Для вращения по часовой стрелке нажмите нижнюю часть выключателя, против – верхнюю. Для остановки просто отпустите выключатель пуска.

Работа дрелью

- СВЕРЛЕНИЕ ДРЕВЕСИНЫ

Когда сверлите древесину, наилучший результат достигается при сверлении специальными сверлами по дереву.

- СВЕРЛЕНИЕ МЕТАЛЛОВ

Чтобы предотвратить скольжение сверла в начальный момент, с помощью кернера и молотка наметьте в нужном месте углубление, и затем приступайте к сверлению.

При сверлении металлов используйте охлаждающую смазку. Не рекомендуется ее использование при сверлении железа и латуни.

ВНИМАНИЕ:

- Сильное нажатие на инструмент не ускорит процесс сверления, но может привести к поломке конца сверла и снизить срок эксплуатации инструмента.

- Очень большая сила действует на сверло при его прохождении через материал. Поэтому при сверлении держите крепко инструмент и нажимайте на него очень аккуратно.

- Зажатое в материале сверло можно легко освободить, используя обратное направление вращения. При этом держите инструмент в руках крепко.

При сверлении небольших по размеру предметов используйте тиски или струбицыны.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ:

Перед началом любых работ убедитесь, что машина выключена и отключена от сети.

Замена угольных щеток

При износе щеток до ограничительных меток замените их новыми. Замену производите только оригинальными

щетками. Одновременно заменяйте обе щетки. Для того чтобы инструмент работал долго и надежно, ремонтные, сервисные и регулировочные работы должны проводиться только специалистами в центрах фирмы «Felisatti».

## ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.



**Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!**

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

## CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты DF350ER и DF11/530ER фирмы FELISATTI, которые описываются в этой инструкции, соответствуют требованиям европейских нормативных документов:

EN60745-1:2009, EN60745-2-:2003, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 и EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/ЕС, 2006/95/ЕС, 2004/108/ЕС, 2002/96/ЕС.

Francisco Ruis  
Технический директор

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 06/2011

Interskol Power Tools S.L.  
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN

Tel +34972700200

Fax +34972700554

e-mail: [felisatti@interskol.es](mailto:felisatti@interskol.es)